



给孩子讲莎士比亚

# 皆大欢喜

罗益民（中国莎士比亚研究会副会长）/ 主编

三目象 / 改编 林琳 张洁 / 绘



中国工信出版集团



电子工业出版社  
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY  
<http://www.phei.com.cn>



给孩子讲莎士比亚

# 皆大欢喜

罗益民（中国莎士比亚研究会副会长）/ 主编  
三目象 / 改编 林琳 张洁 / 绘

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。  
版权所有，侵权必究。

#### 图书在版编目（CIP）数据

给孩子讲莎士比亚. 皆大欢喜 / 罗益民主编；三目象改编. — 北京：电子工业出版社, 2017.6

ISBN 978-7-121-31522-0

I. ①给… II. ①罗… ②三… III. ①儿童故事—图画故事—中国—当代  
IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第102917号

诚彩色印刷有限公司

诚彩色印刷有限公司

工业出版社

海淀区万寿路173信箱 邮编：100036

1194 1/16 印张：30 字数：432千字

版次：2017年6月第1次

印次：2017年6月第1次印刷

定价：180.00元（全套10册）

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：（010）88254888，88258888。

质量投诉请发邮件至jimeng@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至jimeng@phei.com.cn。

本书咨询联系方式：（010）88254161转1860，jimeng@phei.com.cn。

欢迎来到“莎士比亚”的世界……



扫一扫，伴随音频，看故事、读故事、享受故事……



## 主编：罗益民

罗益民，北京大学博士，西南大学教授、西南大学莎士比亚研究中心主任，重庆市莎士比亚研究会会长、中国莎士比亚研究会副会长、国际莎士比亚通讯委员会中国代表、国际莎士比亚协会会员，重庆市翻译家协会副会长，中国英语诗歌研究会副会长，全国英国文学学会副会长。著有《时间的镰刀》、《天鹅最美一支歌》、《莎士比亚十四行诗名篇详注》、《中国学者眼中的莎士比亚》、《莎士比亚十四行诗版本批评史》、《莎士比亚阅读教程》等。

莎士比亚爷爷是世界上最聪明的人，听他讲的故事，  
和他交个朋友吧！

——罗益民



给孩子讲莎士比亚

# 皆大欢喜

罗益民（中国莎士比亚研究会副会长）/ 主编  
三目象 / 改编 林琳 张洁 / 绘

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING



William Shakespeare

威廉·莎士比亚，1564年4月23日生于英国碧波荡漾的艾汶河上的斯特拉福小镇。父亲约翰是皮革匠，后来发迹，德高望重，官至镇长，还做过几年的郡长。之后家道中落，小威廉只上过几年的“文法学校”，学过拉丁文和希腊语，读过一些古典著作，14岁时辍学，帮助持家。

威廉小的时候，巡回演出的戏班子来镇里演出，在他幼小的心灵上播下了爱好戏剧的种子，促使他立志当一名演员。

威廉18岁的时候，也就是1582年，他跟邻村26岁的姑娘安·哈瑟维结了婚，生了女儿苏珊娜，1585年又生下龙凤双胞胎朱迪斯和哈姆内特。后来，再来戏班子的时候，莎士比亚就跟他们到了伦敦。

几年后，莎士比亚在伦敦安顿下来。他住的地方，离大剧院、玫瑰剧院和帷幕剧院都很近，只有百步之遥。慢慢，他加入了一个剧团，作为剧作家成名了。1592年，他的一个剧本《亨利六世》在玫瑰剧院上演，他扮演了一个小角色，他的朋友理查德·伯比奇扮演了国王。这部剧大获成功，威廉·莎士比亚由此声名大振。

可是好景不长，一场前所未有的鼠疫袭击了伦敦，每天都有很多人死去。剧院被迫关门歇业，莎士比亚走投无路。根据伯比奇的建议，他找到南安普顿伯爵，伯爵资助他，成了他的文艺赞助人。为此，莎士比亚把自己写的《维纳斯与阿都尼》献给了他。

---

这部诗集卖得很好，出版社一印再印。同时，莎士比亚也开始写他的《十四行诗集》，后来成为英语文学中最了不起的十四行诗集之一。

1594年，戏院停开一年半以后，又通知重开。莎士比亚的剧团成了伊丽莎白一世的宫廷大臣剧团，之后，《理查二世》《亨利四世》《罗密欧与朱丽叶》《仲夏夜之梦》等，演得红红火火，他们忙得不亦乐乎。

后来，莎士比亚的剧团经历了一些坎坷，从大剧院到十字酒店，再到天鹅剧院、帷幕剧院，最后到环球剧院，不断搬家，而这期间他的剧作有《约翰王》《皆大欢喜》《裘力斯·凯撒》以及他的巅峰之作《哈姆雷特》等。

伊丽莎白女王去世后，詹姆斯一世把莎士比亚的剧团直接命名为“国王剧团”，这样对莎士比亚戏剧的演出非常有利。他的《麦克白》《暴风雨》和据说与约翰·弗莱彻合作的《亨利八世》都是在这个阶段创作、上演的。

1613年，不幸的事情发生了，莎士比亚的环球剧院失火了。还好，这场火灾没有人员伤亡。

不久，莎士比亚决定落叶归根，回到故乡，过起了闲云野鹤般的生活。三年后，1616年4月23日，一场小病之后，莎士比亚驾鹤西去，离开了人世。他被葬在故乡的三一教堂里，他的夫人安·哈瑟维给他立了一尊雕像，以作纪念。

莎士比亚去世七年之后的1623年，曾经与他共事的约翰·亨明斯与亨利·康戴尔给他出了一个戏剧集，用当时最豪华的形式出版，历史上称作“第一对开本”。在卷首部分，莎士比亚的好友兼同行，也是竞争对手本·琼森有一首献诗说，莎士比亚是“时代的灵魂”，说他不会人走茶凉，必将千古流芳。这话果然说中了，莎士比亚去世四百年来，没有第二个作家的广度、深度、受欢迎程度超过了他，戏院演出，学生诵读，学者研究，译者翻译，电影、电视、网络传播，可以说，莎士比亚是有史以来最了不起的作家。今天，他不仅是英国最伟大的作家，也是全世界最伟大的作家。

男兰尼

2017年5月1日

---

## 主要人物 关系



### 弗莱德里克

公爵的弟弟、西莉娅的父亲，是个野心勃勃的阴谋家，但很爱自己的女儿。篡夺王位，不得人心，后被隐士感化，归还了爵位，隐居修道院。



### 公爵

英明贤良，仁慈宽厚，治国有方，但不幸被弟弟弗莱德里克篡权，被驱逐到亚登大森林，后来吸引了忠臣贤士前去投奔。



### 罗瑟琳

公爵的女儿，美丽善良，聪颖过人，人见人爱。被自己的亲叔叔驱逐后，女扮男装，演绎了一段不平常的故事。



### 西莉娅

心地善良，富有同情心，跟罗瑟琳感情深厚，陪同罗瑟琳一起流亡，在流亡过程中遇到了自己的爱情。



### 奥列佛

罗兰爵士的大儿子，父亲去世后，妄图霸占家产，逼走二弟，千方百计设法杀死小弟。后因被小弟所救悔过自新，和西莉娅相爱。



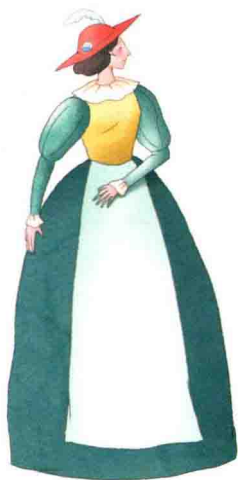
### 奥兰多

罗兰爵士的小儿子，正直勇敢，心胸宽广，在成长过程中受尽大哥的排挤和陷害，后不得不逃亡。在逃亡过程中，不计前嫌救了大哥，并最终感化了他。深爱罗瑟琳，并和她结为伉俪。



### 盖尼米德

罗瑟琳逃亡时乔装打扮成的青年，艾莲娜的哥哥。



### 艾莲娜

西莉娅逃亡时乔装打扮成的农家少女，盖尼米德的妹妹。



### 亚当

罗兰爵士在世时的忠实仆人，不忍心看到奥兰多受害，陪同他一起出逃。





很多年以前，法兰西分为许多个公国，每个公国都由不同的公爵治理。有位公爵很贤明，但他的弟弟弗莱德里克却是个野心家。他找了个机会，把公爵驱逐出境，篡夺了兄长的爵位。

这位公爵从自己的领土上被驱逐，隐遁到了亚登大森林。不久，许多忠贞大臣和有识之士念及他的情分 and 美德，都纷纷前往投靠。他们很快就觉得，比起尔虞我诈的宫廷，这里清贫但自由的日子可爱多了。



被流放的公爵有个独生女，叫罗瑟琳。她聪明美丽，人见人爱。弗莱德里克也有个独生女，叫西莉娅，与父亲不同的是，西莉娅是个善良而富有同情心的姑娘。她听说要驱逐罗瑟琳，百般央求，要父亲将罗瑟琳留下来，和自己做伴。

弗莱德里克拗不过她，只好把罗瑟琳留了下来。父辈间不和没有影响到两姐妹的友情，西莉娅甚至会因为父亲的不公正行为，对罗瑟琳加倍补偿，两人感情很深，简直亲密无间。



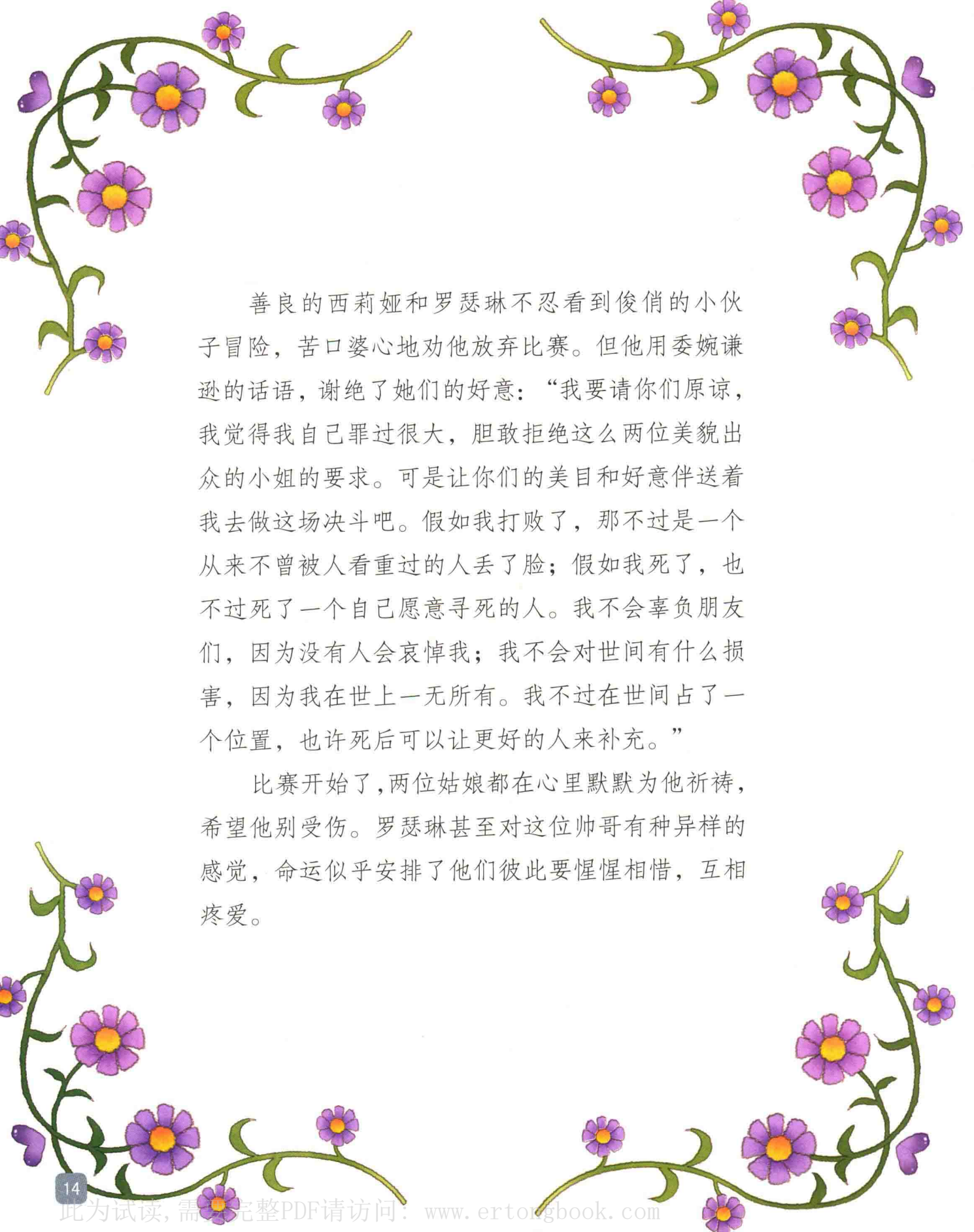


这天，罗瑟琳又想起了父亲，不免黯然神伤。西莉娅为了劝慰她，特意带她去广场上看摔跤比赛。

摔跤在当时的宫廷非常盛行，越是势均力敌的对手，比赛越有看头。而罗瑟琳带西莉娅所看的摔跤，却显得非常无趣，因为其中一个人是远近闻名的拳王，许多和他对垒的人都被他打死了，正要比赛的另外一个摔跤手，则是位斯文俊俏的小伙子。

而正是这个奇怪的地方，恰恰隐藏着一场阴谋。





善良的西莉娅和罗瑟琳不忍看到俊俏的小伙子冒险，苦口婆心地劝他放弃比赛。但他用委婉谦逊的话语，谢绝了她们的善意：“我要请你们原谅，我觉得我自己罪过很大，胆敢拒绝这么两位美貌出众的小姐的要求。可是让你们的美目和善意伴送着我去做这场决斗吧。假如我打败了，那不过是一个从来不曾被人看重过的人丢了脸；假如我死了，也不过死了一个自己愿意寻死的人。我不会辜负朋友们，因为没有人会哀悼我；我不会对世间有什么损害，因为我在世上一无所有。我不过在世间断了一个位置，也许死后可以让更好的人来补充。”

比赛开始了，两位姑娘都在心里默默为他祈祷，希望他别受伤。罗瑟琳甚至对这位帅哥有种异样的感觉，命运似乎安排了他们彼此要惺惺相惜，互相疼爱。